

## Zmluva o poskytnutí dotácie

Zmluvné strany:

**Poskytovateľ:** **Mesto Nitra**  
zastúpenie: Marek Hattas, primátor mesta Nitry  
sídlo: Štefánikova tr. 60, 950 06 Nitra  
IČO: 00 308 307  
DIČ: 202 110 2853  
IČ DPH: SK 202 110 2853  
IBAN: SK04 0900 0000 0050 2800 1139  
(ďalej len „poskytovateľ“)

a

**Príjemca:** **Language Planet Academy s.r.o.**  
právna forma: Spoločnosť s ručením obmedzeným  
zastúpenie: Bc. Miroslav Kršňák  
funkcia: konateľ  
sídlo: Hviezdoslavova 2940/99, 943 60 Nána  
IČO: 47421649  
IBAN: SK58 8330 0000 0026 0048 7181  
(ďalej len „príjemca“)

(Poskytovateľ a príjemca ďalej spolu ako „zmluvné strany“ a jednotlivito aj ako „zmluvná strana“)

### čl. I

#### Predmet a účel zmluvy

1. Predmetom zmluvy je poskytnutie dotácie vo výške **270,- €** (slovom: dvestosedemdesiat eur) na účel **„Projekt podpory výučby anglického jazyka na prvom stupni ZŠ v Nitre“** podľa VZN Mesta Nitry č. 9/2019 o poskytovaní dotácií z rozpočtu Mesta Nitry.
2. Pridelenie dotácie príjemcovi schválilo Mestské zastupiteľstvo v Nitre uznesením číslo 295/2022-MZ zo dňa 23.6.2022.

### čl. II

#### Spôsob úhrady

1. Poskytovateľ poukáže dotáciu v celkovej výške na účet príjemcu najneskôr do konca rozpočtového roka, v ktorom bola dotácia schválená, a to jednorazovo alebo v splátkach v termínoch určených poskytovateľom v závislosti od výšky disponibilných finančných prostriedkov na účte poskytovateľa.

### čl. III

#### Povinnosti príjemcu

1. Poskytnutú dotáciu je príjemca povinný použiť len na účel, na ktorý mu bola poskytnutá.
2. Príjemca je povinný použiť dotáciu len na výdavky, ktoré uviedol v predložennom rozpočte – požadovaná dotácia od Mesta Nitry a maximálne len do výšky sumy, ktorú uviedol k príslušnej položke rozpočtu projektu.
3. Príjemca je povinný hospodárne a efektívne nakladať s dotáciou v súlade s účelom, na ktorý bola poskytnutá s podmienkami uvedenými v zmluve.
4. Príjemca môže použiť finančné prostriedky z dotácie aj na úhradu výdavkov spojených s realizáciou účelu uvedeného v čl. I ods. 1 tejto zmluvy, ktoré vznikli pred podpisom tejto zmluvy, nie však skôr ako 01.01. kalendárneho roka, v ktorom sa dotácia poskytuje.
5. Príjemca je povinný vykonať vyúčtovanie poskytnutej **dotácie do 60 dní od splnenia účelu**, na ktorý bola poskytnutá, najneskôr však do **30.11. kalendárneho roka, v ktorom bola dotácia poskytnutá**.
6. Príjemca predkladá poskytovateľovi vyúčtovanie dotácie elektronicky prostredníctvom svojho zriadeného účtu v systéme [nitra.egrant.sk](http://nitra.egrant.sk) úplným vyplnením príslušných elektronických formulárov určených pre zúčtovanie dotácie. Súčasťou vyúčtovania budú kópie účtovných dokladov v elektronickej

forme preukazujúcich použitie dotácie, ktoré pre ich akceptáciu zo strany poskytovateľa dotácie musia spĺňať podmienky v zmysle prílohy č. 1 tejto zmluvy „Doklady potrebné k vyúčtovaniu finančných prostriedkov poskytnutých z rozpočtu Mesta Nitry“.

7. Prijemca je povinný použiť účtovné doklady na zúčtovanie tejto dotácie výlučne len voči Mestu Nitra ako poskytovateľovi účelovej dotácie, a to pod sankciou jej vrátenia. V tej súvislosti je príjemca povinný predložiť pri vyúčtovaní dotácie čestné vyhlásenie s podpisom štatutárneho zástupcu príjemcu o tom, že okruh potrieb, na ktoré bola poskytovateľom poskytnutá dotácia, neboli príjemcovi súbežne preplatené z iných finančných zdrojov poskytnutých tretími osobami.
8. Ak je príjemca dotácie registrovaným platcom dane z pridanej hodnoty (ďalej len DPH) a môže si uplatniť odpočítanie DPH, táto nie je pri vyúčtovaní dotácie považovaná za oprávnený výdavok. Použitie dotácie na úhradu DPH u príjemcu, ktorý si uplatňuje nárok na odpočet DPH, sa považuje za výdavok v rozpore s účelom jej poskytnutia.
9. Prijemca je povinný bezodkladne, najneskôr však do 31.12. kalendárneho roka, v ktorom bola dotácia poskytnutá, vrátiť poskytnutú dotáciu, resp. jej alikvotnú časť, ktorú:
  - a) nepoužil,
  - b) použil v rozpore s účelom, na ktorý mu bola poskytnutá,
  - c) pri použití ktorej nedodrжал účelové určenie a finančné limity príslušných výdavkov podľa predloženého rozpočtu projektu,
  - d) nezúčtoval riadne v súlade s pravidlami uvedenými v prílohe č. 1 tejto zmluvy v termíne podľa ods. 5 tohto článku zmluvy,
  - e) financoval duplicitne aj z iných zdrojov.

V prípade, ak sa niektorá zo skutočností uvedených pod písm. a) – e) zistí až po termíne stanovenom na vrátenie dotácie (napr. na základe výsledkov následnej finančnej kontroly), je príjemca povinný vrátiť poskytnutú dotáciu do 30 dní od doručenia písomnej výzvy poskytovateľa na jej vrátenie.

10. Prijemca je povinný pri použití dotácie dodržať maximálnu hospodárnosť, efektívnosť a účinnosť ich použitia v súlade s ustanoveniami § 19 ods. 3 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších zmien a doplnkov.
11. V prípade, ak príjemca prestane vykonávať svoju činnosť alebo stratí oprávnenie vykonávať svoju činnosť, zaniká mu týmto momentom možnosť použiť finančné prostriedky poskytnuté na základe tejto zmluvy a je povinný k momentu zániku alebo straty oprávnenia vykonávať svoju činnosť predložiť účtovné doklady k dovtedy použitým prostriedkom.
12. Po kontrole vyúčtovania a účtovných dokladov bude následne spísaná správa z finančnej kontroly, ktorá bude predložená kontrolovanej osobe v zmysle zákona 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite.
13. Prijemca je povinný umožniť poskytovateľovi vykonať finančnú kontrolu vynakladania finančných prostriedkov tejto dotácie v jeho priestoroch a na základe jeho originálnej účtovnej evidencie v zmysle zákona č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov a neskorších predpisov do troch rokov po ukončení rozpočtového roka, v ktorom mu bola dotácia poskytnutá.
14. Prijemca je povinný propagovať poskytovateľa dotácie spôsobom a v rozsahu, ktorý uviedol v predloženej žiadosti o dotáciu. Prijemca je povinný ako súčasť propagácie **používať logo mesta Nitry ako podporovateľa**.
15. V prípade, ak je účelom poskytnutia dotácie realizácia podujatia a presný **termín konania** podujatia nevyplýva zo žiadosti, alebo má príjemca záujem o zmenu termínu realizácie, je príjemca povinný minimálne **15 dní pred** uskutočnením podujatia oznámiť poskytovateľovi presný dátum a miesto konania podujatia elektronicky prostredníctvom svojho zriadeného účtu v systéme nitra.egrant.sk formulárom „priebežná správa“. Po realizácii je príjemca povinný zaslať fotodokumentáciu podujatia, minimálne 10 ks fotiek pre propagačné účely poskytovateľa dotácie s písomným súhlasom ich použitia.
16. Prijímateľ je povinný v prípade zmeny svojich identifikačných údajov uvedených v záhlaví tejto zmluvy, bezodkladne, najneskôr do 10 dní od zmeny, oznámiť poskytovateľovi nové identifikačné údaje.

#### čl. IV Sankcie

1. Poskytovateľ je oprávnený uplatniť si voči prijímateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,1% z poskytnutej sumy za každý deň omeškania s plnením v zmysle termínov uvedených v zmluve.
2. Oprávnenia poskytovateľa uvedené v § 31 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších zmien a doplnkov týkajúce sa porušenia finančnej disciplíny v prípade

porušenia pravidiel a podmienok, za ktorých bola dotácia poskytnutá, uplatnením zmluvnej pokuty nie sú dotknuté.

#### čl. V

##### Vyhľadania príjemcu dotácie

1. Príjemca dotácie podpisom tejto zmluvy preberá plnú právnu zodpovednosť za aktuálnosť, správnosť a pravdivosť svojich identifikačných údajov uvedených v záhlaví tejto zmluvy a tiež právnu zodpovednosť za to, že osoba uvedená ako zástupca príjemcu v záhlaví tejto zmluvy je oprávnená podľa zakladateľskej dokumentácie, vnútorných predpisov alebo udeleného plnomocenstva podpísať túto zmluvu.
2. Príjemca dotácie, ktorý nemá registrované sídlo/trvalý pobyt na území mesta Nitry, podpisom tejto zmluvy čestne vyhlasuje, že príjemca dotácie pôsobí, vykonáva činnosti na území mesta Nitry, alebo poskytuje služby obyvateľom mesta Nitry.
3. Príjemca dotácie, ktorým je právnická osoba, podpisom tejto zmluvy čestne vyhlasuje, že nemá právoplatne uložený trest zákazu prijímať dotácie alebo subvencie, alebo trest zákazu prijímať pomoc a podporu poskytovanú z fondov Európskej únie.

#### čl. VI

##### Záverečné ustanovenia

1. Vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia platnou legislatívou SR, VZN Mesta Nitry č. 9/2019 o poskytovaní dotácií z rozpočtu Mesta Nitry, zákonom č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších zmien a doplnkov a zákonom č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy v znení neskorších zmien a doplnkov.
2. Zmluva je vyhotovená v 4 rovnopisoch, z ktorých 3 obdrží poskytovateľ a 1 príjemca.
3. Táto zmluva je uzatvorená a nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami.
4. Túto zmluvu v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v platnom znení
  - a) poskytovateľ zverejní v Centrálnom registri zmlúv, alebo
  - b) ak zmluva nie je zverejnená podľa písm. a) tohto ods. do 7 dní odo dňa jej uzatvorenia, môže účastník zmluvy podať návrh na zverejnenie zmluvy v Obchodnom vestníku.
5. Táto zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia (s odkazom na § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka).
6. O nadobudnutí účinnosti zmluvy svedčí písomné potvrdenie o zverejnení zmluvy. Poskytovateľ vydá príjemcovi na požiadanie potvrdenie o zverejnení zmluvy.

Za poskytovateľa

Za príjemcu

Nitra dňa

Nitra dňa

---

Marek Hattas  
primátor mesta Nitry

---

Bc. Miroslav Kršňák  
konateľ

**Doklady potrebné k vyúčtovaniu finančných prostriedkov poskytnutých z rozpočtu Mesta Nitry**

1. **Čestné vyhlásenie** s podpisom štatutárneho zástupcu prijímateľa o tom, že okruh potrieb, na ktoré bola mestom Nitra poskytnutá dotácia, neboli prijímateľom súbežne preplatené z iných finančných zdrojov poskytnutých tretími osobami.
2. **Správa o čerpaní dotácie:** je potrebné v systéme e-grant vyplniť správu o čerpaní dotácie, ktorá musí byť podpísaná štatutárnym zástupcom a doručená v printovej verzii na Odbor školstva, mládeže a športu MsÚ v Nitre.
3. **Účtovné doklady:** originály všetkých prvotných účtovných dokladov je potrebné označiť „**dotácia z rozpočtu Mesta Nitry**“ (faktúry, pokladničné doklady, doklady z registračných pokladní, zmluvy, dohody, atď.) a následne naskenovať a vložiť ich do vyúčtovania v egrante. Originály sa predkladajú k nahliadnutiu na výzvu poskytovateľa dotácie. Účtovné doklady musia mať náležitosti, ktoré ukladá zákon 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších zmien a doplnkov a potrebné prílohy. Prijemca dotácie je povinný na výzvu poskytovateľa vydokladovať zápis predložených účtovných dokladov v Hlavnej knihe, ak vedie podvojnú účtovníctvo, v prípade vedenia jednoduchého účtovníctva, zápis v Denníku. Predkladané doklady očíslovať, **na dokladoch vyznačiť účel použitia finančných prostriedkov, zaradenie do skupiny výdavkov podľa rozpočtu uvedených v žiadosti.**
4. **Doklady pri platbách v hotovosti:**
  - výber peňažných prostriedkov z bežného účtu – doložiť **výpis z účtu,**
  - príjem peňažných prostriedkov do pokladne prijemcu dotácie – doložiť **príjmový pokladničný doklad,**
  - predložiť faktúry spolu s dokladom o prijatí hotovosti, doklady z registračných pokladní, príjmové pokladničné doklady, atď. – doložiť **výdavkový pokladničný doklad z pokladne.**
5. **Doklady pri platbách prevodom z účtu /aj platba kartou z bankového účtu:**
  - predložiť faktúry, doklady z registračných pokladní, atď. – doložiť **výpis z účtu, potvrdenie o realizovanej platbe – príkaz na úhradu nebude akceptovaný.**
6. **Faktúra**
  - v prípade predloženia zálohovej faktúry je potrebné predložiť aj konečnú zúčtovaciu faktúru,
  - k faktúre vystavenej v inom jazyku je na vyžiadanie potrebný slovenský preklad.
7. **Dohody o vykonaní práce, zmluvy s agentúrami, zmluvy s vydavateľmi, zmluvy s dodávateľmi, zmluvy, dohody o spolupráci a inak upravené zmluvné vzťahy:**
  - doklady potvrdzujúce prevzatie odmeny: výplatné listiny, poštové poukážky, výpisy z banky, príjmové pokladničné doklady, je potrebné doložiť aj príslušnú dokumentáciu o pohybe finančných prostriedkov podľa bodu 4. a 5.,
  - k zmluve vystavenej v inom jazyku je na vyžiadanie potrebný slovenský preklad.
8. **Ubytovanie:** k účtovným dokladom je potrebné doložiť zoznam ubytovaných, účel cesty, ku ktorému sa ubytovanie viaže.
9. **Stravovanie, resp. občerstvenie:** k účtovným dokladom je potrebné doložiť zoznam stravníkov. Finančné prostriedky sa nemôžu použiť na nákup alkoholických nápojov a tabakových výrobkov.
10. **Cestovné:** K účtovným dokladom je potrebné **predložiť zoznam prepravovaných osôb a účel cesty, ku ktorej sa cestovné viaže.**
  - v prípade zabezpečenia dopravy vlastnou dopravou bude akceptovaná výška takto vynaložených nákladov v sume zodpovedajúcej cene cestovného lístka pravidelnej verejnej dopravy vo výške cestovného, platného v cenníku prepravcu v danom období, čo je nutné doložiť,

- v prípade zabezpečenia dopravy dodávateľským spôsobom je potrebné predložiť faktúry, letenky, cestovné lístky.

**Neakceptujeme diéty.**

11. **Finančné prostriedky v cudzej mene:** pri výmene finančných prostriedkov v zmenárni a pri platbe v cudzej mene je potrebné priložiť doklad - kurz peňažných prostriedkov v cudzej mene v danom období.

12. **Fotodokumentácia:** je potrebné doložiť fotodokumentáciu z realizácie projektu.

**Doklad (zmluva) o započítaní vzájomných pohľadávok nebude akceptovaný ako platný účtovný doklad.**

**Nedočerpané finančné prostriedky:** je nutné vrátiť na účet v zmysle zmluvy, z ktorého bola dotácia poskytnutá a elektronicky prostredníctvom svojho zriadeného účtu v systéme [nitra.egrant.sk](http://nitra.egrant.sk) formulárom „záverečná správa“ zaslať avízo, ktoré bude informovať o výške nedočerpaných prostriedkov.

Po obdržaní dotácie je potrebné **dodržať zákon č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní** a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Vo vyúčtovaní uviesť aká metóda verejného obstarávania sa uplatnila ako i dôvod jej uplatnenia.